

**CONVENIO COMERCIAL
ENTRE
EL GOBIERNO DE LA REPUBLICA DEL PERU Y
EL GOBIERNO DEL REINO DE MARRUECOS**

El Gobierno de la República del Perú y el Gobierno del Reino de Marruecos, denominados en adelante "Partes Contratantes",

Considerando las relaciones privilegiadas existentes entre ambos países;

Deseosos de desarrollar y reforzar las relaciones comerciales y económicas y promover el comercio de bienes y servicios entre ambos países, sobre la base de la igualdad y de los intereses mutuos;

Han convenido lo siguiente:

ARTÍCULO 1

Las Partes Contratantes se acordarán mutuamente el tratamiento de la Nación más Favorecida en todo lo que concierne al comercio de bienes y servicios entre ambos países, de conformidad con los derechos y obligaciones previstos en los convenios de la Organización Mundial del Comercio.

No obstante, esta disposición no se aplicará a las ventajas, privilegios y concesiones acordados o que podrán ser acordados por una de las Partes Contratantes a:

- a) Países limítrofes para facilitar el comercio y tráfico fronterizo;
- b) Países miembros de una Unión Aduanera o de una Zona de Libre Intercambio de la que una u otra de las Partes Contratantes es o podría ser miembro;
- c) Terceros países en el marco de un acuerdo regional o multilateral que aspira a la integración económica.

ARTÍCULO 2

Las Partes Contratantes tomarán todas las medidas apropiadas a fin de facilitar, consolidar y diversificar el comercio de bienes y servicios, respetando las leyes y reglamentos vigentes en cada uno de los países.

ARTÍCULO 3

Las disposiciones del presente Convenio no obstaculizan la aplicación de prohibiciones o restricciones a la importación y a la exportación, que aspiran a salvaguardar la seguridad, la salud, la protección de la fauna y flora y el patrimonio histórico arqueológico y artístico de las dos Partes Contratantes.

ARTÍCULO 4

Con vistas a desarrollar más el comercio bilateral, las Partes Contratantes estimularán el intercambio de delegaciones de hombres de negocios de ambos países.

ARTÍCULO 5

Las Partes Contratantes fomentarán las inversiones y la constitución de empresas mixtas para la ejecución de proyectos de interés mutuo, (la conclusión de contratos a corto y largo plazo entre las personas físicas y morales de ambos países), así como el intercambio de información de proyectos de inversión orientados al desarrollo de la oferta exportable conforme a las legislaciones vigentes en ambos países.

ARTÍCULO 6

Los pagos por transacciones efectuadas en el marco del presente Convenio serán efectuados en divisas libremente convertibles, de conformidad con los reglamentos de cambio vigentes en cada uno de los países.

ARTÍCULO 7

Las Partes Contratantes se concederán mutuamente las facilidades necesarias para la participación en las ferias permanentes o temporales organizadas en cada uno de los dos países y para la organización, en su territorio respectivo, de exposiciones comerciales, simposios y otras acciones similares, de conformidad con las leyes y reglamentos vigentes de ambos países.

ARTÍCULO 8

Cada Parte Contratante autorizará, de conformidad con las leyes y reglamentos vigentes en ambos países, la importación de los siguientes productos, originarios del territorio de la otra Parte Contratante:

- a) En franquicia del derecho de aduana y de las tasas de efectos equivalentes para las muestras de mercancías y material publicitario sin valor comercial y destinados exclusivamente a la publicidad y a la búsqueda de pedidos.
- b) En suspensión de derechos de aduana y tasas de efectos equivalentes para las mercancías, productos y utiliaje importados temporalmente y necesarios a la organización de ferias y exposiciones comerciales, bajo reserva de su reexportación ulterior.
- c) Reingreso de bienes reparados o de bienes que reemplacen a los rechazados por el incumplimiento de la calidad retornado a los proveedores de la otra parte durante el período de garantía sin pago de derechos de aduana y de tasas de efectos equivalentes que ya hubieran sido pagados por el bien rechazado.

ARTÍCULO 9

De conformidad con el principio de libertad de tránsito, previsto por los Convenios de la OMC, cada Parte Contratante acordará:

- La libertad de tránsito para las mercancías provenientes del territorio de la otra Parte Contratante y destinadas al territorio de un tercer país;
- La libertad de tránsito para las mercancías provenientes del territorio de un tercer país y destinadas al territorio de la otra Parte Contratante.

ARTÍCULO 10

Se instalará una Comisión Mixta comercial, compuesta por representantes de las dos Partes Contratantes, la misma que se encargará de:

- a) Seguir la aplicación de las disposiciones del presente Convenio;
- b) Evaluar el comercio bilateral;
- c) Formular las medidas susceptibles de promover las relaciones comerciales;
- d) Arreglar los diferendos que resultarían de la aplicación del presente Convenio.

Dicha Comisión estará integrada de la Parte Peruana por un representante del Ministerio de Comercio Exterior y Turismo y de la Parte Marroquí por Representantes del Ministerio encargado del Comercio Exterior.

Esta Comisión se reunirá alternativamente en Lima y en Rabat, a solicitud de una u otra de las Partes Contratantes.

Ambas Partes Contratantes estimularán la participación del sector privado a los trabajos de la Comisión Mixta.

ARTÍCULO 11

El presente Convenio entrará en vigor a partir de la fecha en que las Partes se comuniquen, por Nota diplomática, el cumplimiento de todas las formalidades legales requeridas en sus respectivos países.

El presente Convenio se concluye por un período de cinco años, renovable por tácita reconducción por períodos similares, a menos que una de las Partes Contratantes notifique a la otra Parte Contratante, por escrito, su intención de denunciarlo, tres meses antes de su expiración.

ARTÍCULO 12

El presente Convenio podrá ser enmendado, si es necesario, luego de consultas entre las Partes Contratantes. Esas enmiendas entrarán en vigencia después de la aprobación de las dos Partes y de conformidad con las leyes y reglamentos vigentes en cada uno de los dos países.

ARTÍCULO 13

Las disposiciones del presente Convenio, continuarán siendo aplicadas, luego de su denuncia, a todos los contratos concluidos durante el período de su validez, hasta su ejecución.

Hecho en Rabat, el día dieciocho de junio del año dos mil tres, en tres originales en idiomas árabe, español y francés y en caso de divergencia de interpretación, prevalecerá el texto en francés.

POR LA REPUBLICA DEL PERU



ALLAN WAGNER TIZON
MINISTRO DE RELACIONES
EXTERIORES

POR EL REINO DE MARRUECOS



MOHAMED BENAÏSSA
MINISTRO DE ASUNTOS
EXTERIORES Y DE LA
COOPERACION

ACCORD COMMERCIAL
ENTRE
LE GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE DU PEROU
ET
LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME DU MAROC

Le Gouvernement de la République du Pérou et le Gouvernement du Royaume du Maroc, désignés ci-après "Parties Contractantes",

Prenant en considération les relations privilégiées existant entre les deux pays,

Désireux de développer et de renforcer les relations commerciales et économiques et de promouvoir le commerce des biens et services entre les deux pays, sur la base de l'égalité et des intérêts mutuels,

Sont convenus de ce qui suit :

ARTICLE 1

Les Parties Contractantes s'accorderont mutuellement le Traitement de la Nation la plus Favorisée en toute matière concernant le commerce des biens et services entre les deux pays, conformément aux droits et obligations prévus par les Accords de l'Organisation Mondiale du Commerce.

Cependant, cette disposition ne s'appliquera pas aux avantages, privilèges et concessions accordés ou qui pourraient être accordés par l'une des Parties Contractantes aux :

a- pays limitrophes pour faciliter le commerce et le trafic frontaliers ;

b- pays membres d'une Union Douanière ou d'une Zone de Libre Echange dans laquelle l'une ou l'autre des deux Parties Contractantes est ou pourrait devenir membre;

c- pays tiers dans le cadre d'un arrangement régional ou multilatéral qui vise l'intégration économique.

ARTICLE 2

Les Parties Contractantes prendront toutes les mesures appropriées pour faciliter, consolider et diversifier le commerce des biens et services, sous réserve des lois et règlements en vigueur dans chacun des deux pays.

ARTICLE 3

Les dispositions de cet Accord ne font pas obstacle à l'application de prohibitions ou restrictions à l'importation et à l'exportation, visant à sauvegarder la sécurité, la santé, la protection de la faune, de la flore et du patrimoine historique, archéologique et artistique des deux Parties Contractantes.

ARTICLE 4

En vue de développer davantage le commerce bilatéral, les Parties Contractantes encourageront l'échange de délégations d'hommes d'affaires entre les deux pays.

ARTICLE 5

Les deux Parties contractantes encourageront les investissements et la création d'entreprises mixtes pour l'exécution de projets d'intérêt commun, (la conclusion de contrats à court et à long terme entre les personnes physiques et morales des deux pays), ainsi que l'échange d'informations sur les projets d'investissements orientés au développement de l'offre exportable, conformément aux législations en vigueur dans chacun des deux pays.

ARTICLE 6

Les paiements pour les transactions conclues dans le cadre de cet Accord s'effectueront en devises librement convertibles, conformément aux règlements des changes en vigueur dans chacun des deux pays.

ARTICLE 7

Les Parties Contractantes s'accorderont mutuellement les facilités nécessaires pour la participation aux foires permanentes ou temporaires organisées dans chacun des deux pays et pour l'organisation, sur leur territoire respectif, d'expositions commerciales, de symposiums et d'autres actions similaires, conformément aux lois et règlements en vigueur dans les deux pays.

ARTICLE 8

Chaque Partie contractante autorisera, conformément aux lois et règlements en vigueur dans les deux pays, l'importation des produits suivants, originaires du territoire de l'autre Partie Contractante:

a -en franchise du droit de douane et des taxes d'effets équivalents pour les échantillons de marchandises et matériel publicitaire sans valeur commerciale et destinés exclusivement à la publicité et à la recherche de commandes;

b - en suspension de droits de douane et taxes d'effets équivalents pour les marchandises, produits et outillages importés temporairement et nécessaires à l'organisation des foires et expositions commerciales, sous réserve de leur réexportation ultérieure ;

c- des marchandises réparées ou en remplacement des marchandises rejetées pour non respect des conditions de qualité et retournées, durant la période de garantie, au fournisseur de l'autre Partie Contractante ; sans paiement des droits de douane et taxes d'effets équivalents, dans la mesure où ces droits et taxes ont été perçus sur la marchandise rejetée.

ARTICLE 9

Conformément au principe de liberté de transit, prévu par les Accords de l'OMC, chaque Partie Contractante accordera:

- La liberté de transit pour les marchandises provenant du territoire de l'autre Partie contractante et destinées au territoire d'un pays tiers;

- La liberté de transit pour les marchandises provenant du territoire d'un pays tiers et destinées au territoire de l'autre Partie Contractante.

ARTICLE 10

Une Commission Mixte Commerciale, composée de représentants des deux Parties Contractantes, est instituée et sera chargée de :

- a - suivre l'application des dispositions de cet Accord;
- b- évaluer le commerce bilatéral;
- c - formuler les mesures susceptibles de promouvoir les relations commerciales ;
- d- régler les différends qui résulteraient de l'application de cet Accord.

Ladite Commission sera composée du côté péruvien de représentants du Ministère du Commerce Extérieur et du Tourisme et du côté marocain de représentants du Ministère chargé du Commerce Extérieur.

Cette Commission se réunira alternativement à Lima et à Rabat, à la demande de l'une ou l'autre des deux Parties Contractantes.

Les deux Parties Contractantes encourageront la participation du secteur privé aux travaux de la Commission Mixte.

ARTICLE 11

Le présent Accord entrera en vigueur à partir de la date à laquelle les deux Parties se notifient, par notes diplomatiques, l'accomplissement de toutes les formalités légales requises dans leurs pays respectifs.

Le présent Accord est conclu pour une période de cinq ans, renouvelable par tacite reconduction pour des périodes similaires, à moins que l'une des Parties Contractantes ne notifie à l'autre Partie Contractante, par écrit, son intention de le dénoncer, trois mois avant son expiration.

ARTICLE 12

Le présent Accord pourra être amendé, si nécessaire, après consultations entre les Parties Contractantes. Ces amendements entreront en vigueur après approbation des deux Parties, conformément aux lois et règlements en vigueur dans chacun des deux pays.

ARTICLE 13

Les dispositions du présent Accord, continueront à être appliquées, après sa dénonciation, à tous les contrats conclus durant la période de sa validité, jusqu'à leur exécution.


Fait à Rabat, le 18 juin 2003.....en trois originaux en langues espagnole, arabe et française et en cas de divergence d'interprétation le texte français prévaudra.



POUR LA REPUBLIQUE DU PEROU

ALLAN WAGNER TIZON
MINISTRE DES RELATIONS
EXTERIEURES

POUR LE ROYAUME DU MAROC



MOHAMED BENAÏSSA
MINISTRE DES AFFAIRES ETRANGERES
ET DE LA COOPERATION

**اتفاق تجاري
بين
حكومة جمهورية البيرو
و
حكومة المملكة المغربية**

إن حكومة جمهورية البيرو و حكومة المملكة المغربية المشار إليهما فيما
بعد بـ"الطرفين المتعاقدين" ؛

أخذا بعين الاعتبار العلاقات المتميزة القائمة بين البلدين،

ورغبة منهما في تطوير وتعزيز العلاقات التجارية والاقتصادية وكذا
إنعاش تجارة البضائع والخدمات بين البلدين على أساس المساواة والمصالح المتبادلة؛

اتفقتا على ما يلي:

المادة الأولى

يمنح الطرفان المتعاقدان بعضهما البعض معاملة الدولة الأكثر رعاية في
كل ما يخص تجارة البضائع والخدمات بين البلدين، طبقا للحقوق والالتزامات الواردة في
اتفاقيات المنظمة العالمية للتجارة.

إلا أن هذا المقتضى لا يطبق على الامتيازات و الأفضليات والتنازلات التي
يمنحها أو قد يمنحها أحد الطرفين المتعاقدين:

- أ - للبلدان المجاورة قصد تسهيل التجارة و التبادل الحدودي؛
- ب- للبلدان الأعضاء في اتحاد جمركي أو منطقة تبادل حر، ينتمي إليها أو
يمكن أن ينتمي إليها أحد الطرفين المتعاقدين؛
- ج - لأي بلد ثالث في إطار اتفاق جهوي أو متعدد الأطراف ، يرمي إلى
الاندماج الاقتصادي.

المادة الثانية

يتخذ الطرفان المتعاقدان جميع التدابير الملائمة لتسهيل وتقوية وتنويع تجارة البضائع والخدمات مع مراعاة القوانين والأنظمة الجاري بها العمل في كل من البلدين.

المادة الثالثة

لا تشكل مقتضيات هذا الاتفاق عائقا أمام تطبيق إجراءات منع أو تقييد الواردات و الصادرات، التي تهدف إلى ضمان الأمن والصحة وحماية الثروة الحيوانية والنباتية والتراث التاريخي و الأركيولوجي والفني للطرفين المتعاقدين.

المادة الرابعة

بهدف تنمية التجارة الثنائية، يشجع الطرفان المتعاقدان تبادل زيارات وفود رجال الأعمال بين البلدين.

المادة الخامسة

يشجع الطرفان المتعاقدان الاستثمارات وإنشاء المقاولات المشتركة لتنفيذ المشاريع ذات الاهتمام المشترك (إبرام العقود القصيرة والطويلة المدى بين الأشخاص الذاتيين والمعنويين في كلا البلدين)؛ وكذا تبادل المعلومات حول مشاريع الاستثمارات الموجهة الى تنمية الصادرات، و ذلك طبقا للقوانين الجاري بها العمل في كلا البلدين.

المادة السادسة

تتم تسوية الأداءات عن الصفقات المبرمة في إطار هذا الاتفاق بعملات قابلة للتحويل، وفقا لأنظمة الصرف المعمول بها في كل من البلدين.

المادة السابعة

يمنح الطرفان المتعاقدان بعضهما البعض التسهيلات اللازمة للمشاركة في المعارض الدائمة أو المؤقتة المقامة في كل من البلدين ، ولتنظيم العروض التجارية والمنتديات والأنشطة المماثلة الأخرى فوق تراب كل منهما ، وذلك طبقا للقوانين والأنظمة المعمول بها في كلا البلدين.

المادة الثامنة

يسمح كل طرف متعاقد، طبقاً للقوانين والأنظمة المعمول بها في كلا البلدين، باستيراد المواد الآتية، التي منشؤها تراب الطرف المتعاقد الآخر :

أ - بإعفاء من الرسوم الجمركية والضرائب ذات الأثر المماثل بالنسبة لعينات السلع ومعدات الإشهار، بدون قيمة تجارية والموجهة فقط للإشهار والبحث عن الطلبات.

ب - بتعليق الرسوم الجمركية والضرائب ذات الأثر المماثل بالنسبة للسلع والمواد والمعدات المستوردة مؤقتاً واللازمة لتنظيم المعارض والعروض التجارية ؛ على أن تتم إعادة تصديرها لاحقاً.

ج - البضائع التي تم إصلاحها أو التي تعوض تلك التي تم رفضها لعدم استيفائها لشروط الجودة، وإرجاعها خلال فترة الضمانة للجهة الممونة بالطرف الآخر دون أداء الرسوم الجمركية والضرائب ذات الأثر المماثل على اعتبار أن هذه الرسوم والضرائب تم استيفاؤها من قبل على السلعة المرفوضة.

المادة التاسعة

طبقاً لمبدأ حرية العبور المنصوص عليه في اتفاقيات المنظمة العالمية للتجارة، يمنح كل طرف متعاقد:

- حرية العبور للسلع القادمة من تراب البلد الآخر المتعاقد والموجهة إلى تراب بلد ثالث،
- حرية العبور للسلع القادمة من تراب بلد ثالث والموجهة إلى تراب الطرف المتعاقد الآخر.

المادة العاشرة

يتم إحداث لجنة تجارية مشتركة تتكون من ممثلي الطرفين المتعاقدين يعهد إليها بما يلي:

- أ - متابعة تنفيذ مقتضيات هذا الاتفاق ؛
- ب - تقييم التجارة الثنائية ؛
- ج - اقتراح التدابير التي من شأنها تنمية المبادلات التجارية،
- د - حل الخلافات التي يمكن أن تترتب عن تطبيق هذا الاتفاق.

وتتضمن هذه اللجنة عن الجانب البيروفي ممثلي وزارة التجارة الخارجية والسياحة و عن الجانب المغربي ممثلي الوزارة المكلفة بالتجارة الخارجية. تجتمع هذه اللجنة بالتناوب في " ليما " و " الرباط " بطلب من أحد الطرفين المتعاقدين. يشجع الطرفان المتعاقدان مشاركة القطاع الخاص في أشغال هذه اللجنة المشتركة.

المادة الحادية عشرة

يدخل هذا الاتفاق حيز التنفيذ ابتداء من التاريخ الذي يخطر فيه الطرفان بعضهما البعض، بواسطة مذكرة دبلوماسية، باستكمال كل الإجراءات القانونية المطلوبة في بلديهما. يبرم هذا الاتفاق لمدة خمس سنوات، تتجدد تلقائيا لفترات مماثلة، ما لم يبلغ أحد الطرفين المتعاقدين الطرف المتعاقد الآخر، كتابة، برغبته في إنهائه، ثلاثة أشهر قبل انتهاء سريانه.

المادة الثانية عشرة

يمكن تعديل هذا الاتفاق، عند الضرورة، بعد إجراء المشاورات بين الطرفين المتعاقدين، و تدخل هذه التعديلات حيز التنفيذ بعد موافقة الطرفين المتعاقدين، و ذلك طبقا للقوانين والأنظمة الجاري بها العمل في كلا البلدين .

المادة الثالثة عشرة

يستمر تطبيق مقتضيات هذا الاتفاق، بعد إلغائه، على جميع العقود المبرمة خلال مدة سريانه إلى غاية تنفيذها.

حرر بالرباط في 18.10.2003... في ثلاث نظائر أصلية باللغات الإسبانية و العربية و الفرنسية. وفي حالة اختلاف في التأويل، يرجح النص الفرنسي.

عن المملكة المغربية

محمد بن عيسى
وزير الشؤون الخارجية و التعاون

عن جمهورية البيرو

ألان فاغنر تيزون
وزير العلاقات الخارجية